



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA



UTS CRICOS PROVIDER CODE 00099F

INTERNATIONAL STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

between

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

and

UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, SYDNEY

Universidad de Costa Rica, (UCR), register number 4-000-0-42149, represented by Henning Jensen Pennington, Ph.D. in Psychology, with identity card number eight - zero forty one - three hundred thirty four, a resident of Betania de Montes de Oca, married, in his capacity as Rector, appointed by the Plebiscite Assembly on 13 April 2012, for the period from 19 May 2012 to 18 May 2016, and the University of Technology, Sydney (UTS), represented by Professor. William Purcell, Deputy Vice-Chancellor and Vice-President (International and Development), agree to establish an exchange students program in order to provide participating students with an opportunity to internationalise their curriculum on the following conditions:

Article 1. Student Visiting Program:

1. The universities agree to accept two (2) students for the duration of one (1) academic cycle or semester per year, with a possible extension for a second cycle or semester. Prior to their acceptance, graduate students nominated to the UCR will require a case by case analysis and authorization by the corresponding Master's Program at the UCR.
2. Both universities agree to revise, every two years during the term of this Agreement, the amount of outgoing and incoming students in order to determine if there has been equilibrium in regards to mobility. In case there was an imbalance or deficit in the number of exchange/visiting students from UCR to UTS and/or from UTS to UCR, the university which was unable to fulfil the annual quota of exchange/visiting students shall not receive more students until a balance has been reached.
3. Exchange/visiting students that each institution receives shall be admitted without the right to obtain a degree, and must also meet the admission requirements set by the host university for courses or study programs of interest. It is also understood that certain courses at the host university may have admission requirements or limited enrolment.
4. All students must also meet each University's language requirements for entry. At UCR, exchange/visiting students must complete the Spanish Proficiency Form of the Students' Mobility Section at the Office of International Affairs and External Cooperation.
5. At UTS, all students who do not meet the required level of English language may elect to enrol in the Australian Language & Culture Program at the Faculty of Arts and Social science as part of this exchange agreement.
6. The home university is responsible for screening and selecting students for this exchange program. In general the home university will confirm to the host university four months in advance the list of students to be admitted in the following academic cycle or semester.

Va.Bo.



7. The host university will provide exchange/visiting students with academic counselling; assistance at enrolment and information on courses of study; and access to library facilities to the extent any enrolled student at the host university is entitled to these.
8. Exchange/visiting students will be selected by their home university based on the following criteria: UCR undergraduate students must have completed at least two (2) years of college and graduate students at least one (1) year of graduate study and must have good academic standing. At UCR, a good academic standing refers to a GPA higher or equal to 8 (Scale: from 1 to 10). UTS students would have completed at least one full year of study at UTS with satisfactory academic performance.
9. UTS exchange/visiting students are required to obtain prior approval by their home university of any teaching units before commencing subjects of study at the host university. These approvals will usually be organised in advance through the application process. UCR exchange/visiting students should comply with UCR's regulations in this regard.
10. The deadlines for eligible candidates to submit applications at UCR are the second week of October for admission to the first cycle (March-July) and the second week of March for the second semester (August to December). The deadlines for eligible students to submit complete applications to UTS are generally end of April (for UTS Semester 2) and end of November (for UTS Semester 1). Any change of dates by either party will be informed at least two months in advance.
11. The exchange/visitation period shall be of one academic cycle (semester). For UCR, the first semester is from March to July and the second semester from August to December. For UTS the first semester commences in February and ends in the month of June, while the second semester commences in July to November.
12. UCR exchange/visiting students willing to extend their academic stay for another semester at UTS must meet the requirements of UTS and the approval of UCR while UTS exchange/visiting students willing to extend their studies for one semester more at UCR must have had a GPA of 8.0, on a scale from 1 to 10, among other requisites and have the approval of UTS.
13. Neither the universities nor the exchange/visiting students involved in this program pay tuition fees to the host institution. Exchange/visiting students are responsible for all their personal costs, including housing, transport, food, health and books, study field trips (if any), official certification of grades, medical/health insurance, associated fees, including insurance coverage for accidents on campus, student services, and other costs, of optional courses, such as extension courses or self-funded masters programs.
14. The host university will provide assistance in finding accommodation but there are no obligations on the participating universities to provide accommodation, and no guarantees on the provision of accommodation can be expected by exchange/visiting students.
15. Students studying as exchange/visiting students at UTS must purchase Overseas Student Health Cover (OSHC) as a condition of their visa for entering Australia. Outgoing UTS exchange /visiting students are provided with cover under UTS health and travel insurance arrangements. The parties to this Agreement shall have no liability for costs associated with accidents, illness, medical evacuation or repatriation of participants in this exchange.
16. Exchange/visiting students are responsible for obtaining a visa and any related documents necessary to ensure participation in a period of exchange study.
17. Students enrolled as exchange/visiting students are subject to all the rules and regulations of the host university, and the laws and procedures of the country where the university is located. Violations may result in cancellation of the student's visiting condition at the host university.
18. Exchange/visiting students shall enjoy the same rights as the host university's regular students that may be applicable to their condition.
19. Transcription of results and academic records will be provided to the home university as soon as practicable after the completion of a period of exchange study.
20. Exchange/visiting students shall abide by the rules and procedures for the recognition of credits of their home institution.

Article 2. Resolution of Discrepancies

Any discrepancies or differences of opinion regarding the specific terms of this Agreement shall be resolved amicably by mutual consultation or negotiation between the parties.

Article 3. International Student Exchange Agreement's Administration:

The administration of this Agreement shall be the responsibility of the Manager of the International Mobility and Services and the Directorate of the Office of International Affairs and External Cooperation of UCR. All notices must be submitted in writing and sent to the following addresses:

At UTS:

Mr Simon Watson
Manager, International Mobility and Services
UTS: International
University of Technology, Sydney
15 Broadway
Broadway, NSW 2007
Australia
Tel: +61 2 9514 2589
Fax: +61 2 9514 1530
Email: Simon.Watson@uts.edu.au

At UCR:

Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel + (506) 2511-5080
Fax + (506) 2225-5822
E-mail: oaice@ucr.ac.cr

Article 4. Validity, Renovation, Modification, and Termination:

1. This Agreement shall enter into force starting the date of the last signature and shall be valid for five (5) years. Students participating in activities under this Agreement or exchange/visiting students that have been accepted to the date of its natural conclusion may complete the academic cycle they are enrolled in or the cycle they were admitted to at the host institution, under the terms and conditions of this Agreement. This does not apply to students who request an extension of the academic cycle.
2. The Agreement shall be renewed by mutual consent in writing at least six (6) months prior to the expiration date.
3. Modifications to this Agreement shall be made only with mutual written consent of the parties.
4. Both parties reserve the right to unilaterally terminate this Agreement by written notice sent to the other party at least three (3) months in advance. In this case, it is understood that all activities under development shall continue until the termination date previously agreed, except for those activities for which the agreement has been terminated.

Article 5. Miscellaneous:

1. Each party acknowledges that the other party is required to meet certain obligations under its home country's education and immigration laws and subordinate legislation.
2. Each party must undertake the promotion of the education and training services of the other party in a professional manner, and maintain the integrity and reputation of the other party and its respective international education and training industry. In particular, all materials used by each party must:
 - (i) be provided by the disclosing party to the receiving party for promotional purposes; or
 - (ii) be approved in advance in writing by the other party prior to distribution.



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA



UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, SYDNEY
UTS CRICOS PROVIDER CODE 00099F

ACUERDO ESPECÍFICO
DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE ESTUDIANTES
entre
LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
y
LA UNIVERSIDAD DE TECNOLOGÍA, SÍDNEY

La Universidad de Costa Rica, en adelante denominada "UCR", cédula jurídica 4-000-0-42149, en este acto representada por Henning Jensen Pennington, Doctor en Psicología, con cédula de identidad número ocho – cero cuarenta y uno – trescientos treinta y cuatro, vecino de Betania de Montes de Oca, casado, en su condición de Rector, nombrado en Asamblea Plebiscitaria celebrada el 13 de abril del año 2012, por el período comprendido entre el 19 de mayo de 2012 al 18 de mayo de 2016, y la Universidad de Tecnología de Sidney, en adelante denominada "UTS", en este acto representada por Prof. William Purcell, en su condición de Vice rector adjunto y Vicepresidente (Internacional y de Desarrollo), acuerdan establecer un programa de intercambio de estudiantes con el fin de brindarles la oportunidad a los estudiantes participantes de internacionalizar su currículo bajo las siguientes condiciones:

Cláusula I. Programa de estudiantes visitantes:

1. Las universidades acuerdan aceptar a dos (2) estudiantes por un período de un (1) ciclo académico o semestre por año, con una posible extensión para un segundo ciclo o semestre. Previo a su aceptación, las solicitudes de estudiantes de posgrado presentadas a la UCR requieren un análisis en cada caso particular y la aprobación del Programa de Posgrado respectivo.
2. Ambas universidades acuerdan revisar cada dos años, durante la vigencia de este Acuerdo, el número de estudiantes enviados y recibidos, para determinar si se ha alcanzado un equilibrio numérico en la movilidad. En caso de que existiera un desbalance o déficit en el número de estudiantes movilizados de la UCR hacia la UTS o de la UTS hacia la UCR, la universidad que no haya podido cumplir con la cuota anual de estudiantes visitantes/de intercambio acordada, no aceptará más estudiantes visitantes de la otra parte, hasta tanto no se logre el balance.

Vo.Bb.  

3. Los estudiantes visitantes/de intercambio que recibe cada institución serán admitidos sin derecho a obtención de grado, y deben cumplir todos los requisitos de admisión establecidos por la universidad anfitriona para los cursos o programas de estudio de su interés. Se entiende también que ciertos cursos en la universidad anfitriona pueden tener requisitos de admisión previos o matrícula limitada.
4. Todos los estudiantes deberán cumplir con los requisitos de idioma de cada una de las universidades para su admisión. En la UCR, los estudiantes visitantes/de intercambio deben completar el formulario para el certificado de dominio del idioma español de la Sección de Movilidad Estudiantil de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa.
5. En la UTS, todos los estudiantes que no cumplan con el nivel de inglés requerido podrán optar por matricularse en el Programa de cultura e idioma australiano de la Facultad de Artes y Ciencias Sociales, como parte de este acuerdo de intercambio.
6. La universidad de origen se hará cargo de la revisión y selección de estudiantes para el programa de intercambio que aquí concierne. En general, la universidad de origen confirmará a la universidad anfitriona la lista de estudiantes que serán admitidos para el siguiente ciclo académico o semestre con cuatro meses de antelación.
7. La universidad anfitriona brindará asesoramiento al estudiante visitante/de intercambio, asistencia en la matrícula e información sobre cursos de estudio, así como acceso a las bibliotecas, al mismo grado que se procedería con cualquier estudiante regular de la universidad anfitriona.
8. Los estudiantes visitantes/de intercambio serán seleccionados por su Universidad de origen, siguiendo los siguientes criterios: los estudiantes de grado deben haber completado al menos un (1) año de estudios universitarios y los estudiantes de maestría al menos un (1) año de estudios de posgrado y deben tener buen rendimiento académico, según la normativa de cada universidad. En la UCR, un buen rendimiento académico se refiere a un promedio ponderado igual o mayor a 8 (en una escala de 1 a 10). Los estudiantes de UTS deben haber completado, al menos, un año completo de estudios en UTS con un desempeño académico satisfactorio.
9. Los estudiantes visitantes/de intercambio de UTS deben obtener la aprobación de alguna unidad de enseñanza de su universidad de origen antes de empezar con cursos en la universidad anfitriona. Dichas aprobaciones se organizarán, por lo general, con antelación a través del proceso de aplicación. Los estudiantes visitantes/de intercambio de la UCR deberán cumplir con las regulaciones respectivas de la UCR.
10. Las fechas límite para el envío de solicitudes de candidatos elegibles a la UCR son la segunda semana de octubre para la admisión en el primer ciclo (marzo-julio) y la segunda semana de marzo para el segundo ciclo (agosto-diciembre). Las fechas límite para el envío de solicitudes completas de estudiantes elegibles a la UTS son, por lo general, a finales de abril para el segundo ciclo y finales de noviembre, para el primer ciclo. Cualquier cambio en las fechas para cualquiera de las universidades se deberá notificar con al menos dos meses de antelación.
11. El período de visita/intercambio será de un ciclo académico (semestre). En el caso de la UCR, el primer semestre va de marzo a julio y el segundo de agosto a diciembre. Para la UTS, el primer ciclo lectivo inicia en febrero y concluye en el mes de junio y el segundo va de julio a noviembre.
12. Los estudiantes visitantes/de intercambio de la UCR que desean ampliar su estancia académica por otro semestre en la UTS tendrán que cumplir los requisitos de la UTS y contar con la aprobación de la UCR, y los estudiantes visitantes/de intercambio de la UTS que desean prolongar sus estudios por un semestre más en la UCR tendrán que tener un promedio ponderado de 8,0, en una escala del 1 al 10, cumplir con otros requisitos y contar con la aprobación de la UTS.
13. Ni las universidades ni los estudiantes visitantes/de intercambio involucrados en el presente programa pagarán montos de matrícula en la institución anfitriona. Los estudiantes visitantes/de intercambio deberán hacerse responsables de cubrir todos sus gastos personales, incluyendo alojamiento, transporte, alimentación, salud, libros, giras de estudio (si las hubiera), certificación oficial de notas, seguro médico, tasas asociadas, incluyendo seguro con cobertura por accidentes en el campus, servicios estudiantiles y otros costos de cursos opcionales, tales como cursos de extensión o programas de maestría autofinanciados.

14. La universidad anfitriona colaborará en la búsqueda de alojamiento; sin embargo, los estudiantes visitantes/de intercambio no podrán esperar que haya obligación alguna por parte de las universidades participantes en facilitar el hospedaje, ni garantía en la provisión de alojamiento.
15. Los estudiantes en condición de estudiante visitante/de intercambio en la UTS deben comprar el *Overseas Student Health Cover*, OSHC (un seguro médico para estudiantes extranjeros) como condición para su visa de entrada a Australia. Los estudiantes visitantes/de intercambio que provengan de la UTS contarán con un seguro médico y de viaje, según convenga la UTS. Las partes de este Acuerdo no asumirán responsabilidad alguna por los costos asociados con accidentes, enfermedades, evacuación médica o repatriación de los participantes en este intercambio.
16. Los estudiantes visitantes/de intercambio deberán obtener la visa y cualquier otro documento relacionado que se requiera para garantizar su participación en un periodo de estudio de intercambio.
17. Los estudiantes visitantes/de intercambio estarán sujetos a las normas y regulaciones de la institución anfitriona y las leyes y procedimientos del país en el que se localiza la universidad. Las contravenciones podrán resultar en la cancelación de la condición de visitante del estudiante en la universidad anfitriona.
18. Los estudiantes visitantes/de intercambio gozarán de los mismos derechos que un estudiante regular y que apliquen a su condición.
19. Las certificaciones de notas e historiales académicos se entregarán a la universidad de origen lo antes posible, una vez que se haya completado el periodo de intercambio.
20. Los estudiantes deberán seguir la normativa y el procedimiento establecidos para el reconocimiento de créditos en su universidad de origen.

Cláusula 2. Resolución de Discrepancias

Las discrepancias o diferencias de criterio respecto a los términos de este Acuerdo Específico serán resueltas amistosamente por consulta mutua o negociación entre las partes.

Cláusula 3. Administración del Acuerdo de intercambio internacional de estudiantes

La administración de este Acuerdo Específico será responsabilidad de la Jefatura de Servicios y Movilidad Internacional (*International Mobility and Services*) de la UTS y de la Dirección de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa de la UCR. Todas las comunicaciones deberán ser enviadas por escrito y remitidas a las siguientes direcciones:

En UTS: Mr Simon Watson
Manager, International Mobility and Services
UTS: International
University of Technology, Sydney
15 Broadway
Broadway, NSW 2007
Australia
Tel: +61 2 9514 2589
Fax: +61 2 9514 1530
E-mail: Simon.Watson@uts.edu.au

En UCR: Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
E-mail: oaice@ucr.ac.cr

Vo.Bo. _____ 